



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

CBD/NP/MOP/DEC/2/3
16 December 2016

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ

Второе совещание
Канкун, Мексика, 4–17 декабря 2016 года
Пункт 4 повестки дня

РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ СТОРОНАМИ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

2/3. Доклад Комитета по соблюдению (статья 30)

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола,
ссылаясь на решение NP-1/4,*

ссылаясь также на пункт 8 раздела В совместных процедур и организационных механизмов для стимулирования соблюдения положений Нагойского протокола и рассмотрения случаев несоблюдения¹, в котором предусмотрено, что Комитет по соблюдению представляет свои правила процедуры Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, для изучения и утверждения,

приветствуя работу, проделанную Комитетом по соблюдению на его первом совещании, и принимая к сведению его рекомендации, приведенные в приложении к его докладу², в том числе касающиеся Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и обмена информацией, механизма финансирования и ресурсов;

1. *утверждает* правила процедуры совещаний Комитета по соблюдению в рамках Нагойского протокола, приведенные в приложении к настоящему решению;

2. *отмечает*, что осуществление Протокола все еще находится на начальных этапах, на которых важно сосредоточиться на обеспечении возможностей для Сторон осуществлять Протокол, и поэтому пока еще невозможно в полной мере оценить необходимость и условия оказания поддержки устранению проблем, связанных с соблюдением положений Протокола, для содействия эффективному использованию механизма обеспечения соблюдения;

¹ Приложение к решению NP-1/4.

² UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/4.

3. *постановляет*, что Комитет по соблюдению проводит повторную оценку необходимости и условий оказания поддержки, как это предусмотрено в пункте 2 b) решения NP-1/4, на одном из будущих совещаний с учетом опыта, накопленного Комитетом в выполнении им своих функций, и последующих событий в осуществлении Протокола и в целях внесения вклада по мере необходимости в оценку и обзор эффективности Протокола;

4. *настоятельно призывает* Стороны своевременно представлять промежуточные национальные доклады в соответствии с пунктом 4 с) решения NP-1/3 и *призывает* Стороны включать в свои промежуточные национальные доклады информацию о трудностях и проблемах, связанных с осуществлением Протокола.

Приложение

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕЩАНИЙ КОМИТЕТА ПО СОБЛЮДЕНИЮ В РАМКАХ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА

Приведенные ниже правила процедуры были разработаны в соответствии с пунктом 8 раздела В совместных процедур и организационных механизмов для стимулирования соблюдения положений Протокола и рассмотрения случаев несоблюдения, принятых Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, на ее первом совещании и приведенных в приложении к решению NP-1/4.

А. Цели

Правило 1

Настоящие правила процедуры действуют в отношении любого совещания Комитета по соблюдению в рамках Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения и рассматриваются вместе и во взаимодействии с процедурами и механизмами, изложенными в решении NP-1/4 Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения.

Правило 2

Правила процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, применяемые *mutatis mutandis* к Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, действуют *mutatis mutandis* в отношении любого совещания Комитета по соблюдению в рамках Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, за исключением случаев, когда иное предусматривается правилами, приведенными в настоящем документе, и в решении NP-1/4 и при условии, что не применяются правила с 16 по 20 о представительстве и полномочиях правил процедуры совещаний Конференции Сторон.

В. Определения

Правило 3

Для целей настоящих правил:

a) "Протокол" означает Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии;

b) "Сторона" означает сторону Протокола;

c) "Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола", означает Конференцию Сторон, выступающую в качестве Совещания Сторон Протокола, как это

предусмотрено в статье 26 Протокола;

d) "Комитет" означает Комитет по соблюдению, учрежденный в соответствии с решением NP-1/4 Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

e) "Председатель" и "заместитель Председателя" означают соответственно председательствующего и его заместителя, избираемых в соответствии с пунктом 9 раздела В приложения к решению NP-1/4 и с правилом 12 настоящих правил процедуры;

f) "Член" означает члена Комитета, избираемого в соответствии с пунктом 2 раздела В приложения к решению NP-1/4, или его заместителя, избираемого в соответствии с пунктом 3 раздела В приложения к решению NP-1/4;

g) "Наблюдатель от коренных народов и местных общин" означает представителя коренных народов и местных общин, избираемого в соответствии с пунктом 2 раздела В приложения к решению NP-1/4, или его заместителя, избираемого в соответствии с пунктом 3 раздела В приложения к решению NP-1/4;

h) "Секретариат" означает секретариат, о котором говорится в статье 28 Протокола;

i) "Процедуры и механизмы обеспечения соблюдения" означают совместные процедуры и организационные механизмы для стимулирования соблюдения положений Протокола и рассмотрения случаев несоблюдения, принятые Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, на ее первом совещании и изложенные в приложении к решению NP-1/4.

С. Даты проведения совещаний и уведомления о них

Правило 4

Комитет принимает решение о датах проведения и продолжительности своих совещаний с учетом положений пункта 7 раздела В процедур и механизмов обеспечения соблюдения.

Правило 5

Секретариат уведомляет всех членов Комитета и наблюдателей от коренных народов и местных общин о датах и месте проведения совещания при первой возможности, но в любом случае не позднее чем за шесть недель до намеченного начала совещания.

Д. Повестка дня

Правило 6

Повестка дня Комитета включает пункты, связанные с его функциями и процедурами, конкретно изложенными соответственно в разделах С и D Процедур и механизмов обеспечения соблюдения, и с другими связанными с ними вопросами.

Правило 7

Секретариат по возможности распространяет предварительную повестку дня вместе с вспомогательными документами всем членам Комитета и наблюдателям от коренных народов и местных общин по меньшей мере за четыре недели до открытия совещания.

Е. Распространение и рассмотрение информации

Правило 8

1. Секретариат незамедлительно информирует Комитет при получении материалов в соответствии с пунктом 1 раздела D Процедур и механизмов обеспечения соблюдения или когда информацию представляют непосредственно задетые коренные народы или местные общины в соответствии с пунктом 9 b) раздела D Процедур и механизмов обеспечения соблюдения.

2. Представленные материалы и полученная информация в соответствии с разделом D

Процедур и механизмов обеспечения соблюдения передаются секретариатом в Комитет в соответствии с процедурами, установленными в разделе D Процедур и механизмов обеспечения соблюдения.

3. Материалы той или иной Стороны, ответы и информация, о которых говорится в разделе D Процедур и механизмов обеспечения соблюдения, представляются на одном из шести официальных языков Организации Объединенных Наций. Секретариат организует их перевод на английский язык, если они представлены на любом официальном языке Организации Объединенных Наций, кроме английского.

Е. Публикация и конфиденциальность документов и информации

Правило 9

1. Предварительная повестка дня, доклады о работе совещаний, официальные документы и любые другие информационные документы подлежат публичному распространению. Такие документы не содержат конфиденциальной информации.

2. Комитет, любая из Сторон или другие субъекты, участвующие в его обсуждениях, обеспечивают защиту конфиденциальной информации.

Г. Члены и наблюдатели от коренных народов и местных общин

Правило 10

Срок полномочий члена и наблюдателя от коренных народов и местных общин начинается 1 января календарного года, непосредственно следующего за его или ее избранием, и заканчивается 31 декабря через четыре года.

Правило 11

1. Каждый член Комитета и наблюдатели от коренных народов и местных общин стремятся избегать конфликта интересов по любым вопросам, которые находятся на рассмотрении Комитета. Если кто-либо из членов Комитета или наблюдатель от коренных народов и местных общин сталкивается с конфликтом интересов, такой член Комитета или наблюдатель от коренных народов и местных общин доводит это до сведения Комитета до рассмотрения данного конкретного вопроса. Соответствующий член Комитета или наблюдатель от коренных народов и местных общин не принимает участия в обсуждениях и принятии решений Комитетом по данному вопросу.

2. Под "конфликтом интересов" подразумевается любой текущий интерес, который в состоянии:

a) существенно снизить объективность лица как члена Комитета или наблюдателя от коренных народов и местных общин;

b) создать несправедливые преимущества для любого лица или организации.

Н. Должностные лица

Правило 12

1. Комитет, как это предусмотрено в пункте 9 раздела В Процедур и механизмов обеспечения соблюдения, избирает своего Председателя и заместителя Председателя, должность которых будут занимать по очереди представители пяти региональных групп Организации Объединенных Наций. В соответствии с правилом 10 настоящих правил процедуры они выполняют свои функции до тех пор, пока их преемники не приступят к исполнению своих обязанностей.

2. Председатель и заместитель Председателя избираются на двухлетний срок. Ни одно должностное лицо не может занимать эту должность более двух сроков подряд.

И. Порядок ведения совещаний

Правило 13

Рабочим языком Комитета является английский. Комитет может допускать выступления затрагиваемой Стороны на любом другом официальном языке Организации Объединенных Наций.

Правило 14

Комитет может использовать электронные средства связи для целей проведения неофициальных консультаций по рассматриваемым вопросам, а также для принятия решений, за исключением существенных решений, таких как решения по представленным материалам, касающимся вопросов соблюдения и несоблюдения положений Протокола.

Ж. Поправки к правилам процедуры

Правило 15

Любые поправки к настоящим правилам процедуры разрабатываются Комитетом и представляются на рассмотрение и утверждение Конференции Сторон, выступающей в качестве Сопредседателя Сторон Протокола.

К. Преобладающая сила Протокола и решения NP-1/4

Правило 16

В случае противоречия между каким-либо положением настоящих правил процедуры и каким-либо положением Протокола или решения NP-1/4 преимущественную силу имеют положения Протокола или решения NP-1/4.
